

**Урок пятый.**  
**5.1. День в Каире**

Я – Набиля аль-Халяби.  
Я сирийская студентка,  
учусь в Дамасском университете  
и изучаю арабский и психологию  
(«науку<sup>1</sup> о душе»)  
Я очень люблю Каир  
и люблю древнюю историю<sup>2</sup>.  
Я посетила<sup>3</sup> Каир вместе с  
родителями (отцом и матерью).  
Сегодня утром  
я ходила в Египетский музей<sup>4</sup>  
и там встретила<sup>5</sup> с египетской  
студенткой,  
которая учится в Каирском  
университете.  
Она тоже любит древнюю историю.  
В музее мы осматривали<sup>6</sup> древние  
памятники<sup>7</sup>.  
и египетские статуи<sup>8</sup>.  
После этого мы пошли на берег Нил

أنا نبيلة الحلبي.  
أنا طالبة سورية،  
أدرس في جامعة دمشق.  
أدرس اللغة العربية وعلم النفس.  
أنا أحب القاهرة،  
وأحب التاريخ القديم.  
حضرت إلى القاهرة مع والدي  
ووالدتي.  
هذا الصباح،  
ذهبت إلى المتحف المصري،  
وهناك قابلت طالبة مصرية،  
تدرس في جامعة القاهرة،  
وهي أيضاً تحب التاريخ القديم.  
في المتحف شاهدنا الآثار القديمة،  
والتماثيل المصرية،  
وبعد ذلك ذهبنا إلى شاطئ النيل،

<sup>1</sup> 'ilm علم наука (pl. № 9: علوم)

<sup>2</sup> taḥīḥ تاريخ история, дата (pl. №22: تواريخ)

<sup>3</sup> ḥaḍara (u) حضر {PV\_intr} 1). посещать; присутствовать [attend = нем. anwesend sein; beiwohnen]; 2).

являться, прибывать (на определённое место, в определённое время) [Syn. جاء ḡā'a; англ. come, arrive = нем. sich einstellen]; 3). показываться; появляться [appear = нем. erscheinen]. Управление как в русском 'приехала в'. [Krahl-Reuschel 497; Elias 127; Баранов 224]

<sup>4</sup> maḥaḥaf متحف музей (pl. №28: متاحف); от того же корня: tuḥfa- تحفة произведение искусства, антикварная вещь.

<sup>5</sup> qābala III порода 'встречаться, иметь свидание' – взаимная от I-ой qabila 'принимать, встречать'

<sup>6</sup> šāhada III порода 'видеть, наблюдать, смотреть' [Syn. رأى] – направительная (конатив, действие, направленное на кого-л. или что-л.) от I-ой 'быть свидетелем, свидетельствовать' [Баранов 526]

<sup>7</sup> 'aṭar آثار (pl. №25: آثار) 'aṭār) памятник [Syn.: تمثال]

<sup>8</sup> timtāl تماثيل (pl. №29: تماثيل) 'statue (изваяние, статуя, скульптура)'

и посмотрели красивые корабли<sup>9</sup>.

وَشَاهَدْنَا الْقَوَارِبَ الْجَمِيلَةَ.

### 5.2.1.

### Тутанхамон<sup>10</sup>

توت عنخ امون

Доброе утро. Я студентка из Дамаска.

صَبَاحَ الْخَيْرِ. أَنَا طَالِبَةٌ مِنْ دِمَشْقَ.

Доброе утро. Добро пожаловать.

صَبَاحَ النَّورِ. أَهْلًا وَسَهْلًا.

Ты студентка?

هَلْ أَنْتِ طَالِبَةٌ؟

Да, я студентка университета.

نَعَمْ، أَنَا طَالِبَةٌ بِالْجَامِعَةِ.

Меня зовут Фарида. А как тебя зовут?

إِسْمِي فَرِيدَةٌ. وَأَنْتِ مَا اسْمُكَ؟

Меня зовут Набиля.

إِسْمِي نَبِيلَةٌ.

Ты видела памятник Тутанхамону?

هَلْ شَاهَدْتِ تِمْنَالَ تَوْتِ عَنخِ امون؟

Да, я его видела. Он очень красив.

نَعَمْ شَاهَدْتُهُ. هُوَ جَمِيلٌ جِدًّا.

Тутанхамона возили в очень многие музеи:

تَوْتُ عَنخِ امونُ ذَهَبَ إِلَى مَتَاحِفَ

كثيرة

в Лондон, Париж, Нью-Йорк, Токио.

فِي لَنْدَنَ، وَبَارِيسَ، وَنِيُويُورْكَ،

وَطُوكْيُو

Когда он поедет в Дамаск?

وَمَتَى يَذْهَبُ إِلَى دِمَشْقَ؟

Мы не знаем.

لَا نَعْرِفُ (نَعْلَمُ).

Тутанхамон любит ездить, но в дальние места<sup>11</sup>.

تَوْتُ عَنخِ امونُ يُحِبُّ السَّفَرَ، وَلَكِنْ

إِلَى الْأَمَاكِنِ الْبَعِيدَةِ.

### 5.2.2. У меня идея

Что мы будем делать сегодня?

مَاذَا نَفْعَلُ الْيَوْمَ؟

У меня идея.

عِنْدِي فِكْرَةٌ،

Поедем на берег Нила.

نَذْهَبُ إِلَى شَاطِئِ النَّيْلِ!

А что мы будем там осматривать?

مَاذَا نُشَاهِدُ هُنَاكَ؟

<sup>9</sup> qārib (pl. № 22: قَوَارِبُ) корабль (Syn.: سَفِينَةٌ).

<sup>10</sup> др.-егип. Живое изображение Амона [Budge 1925: 4].

<sup>11</sup> makān (pl. № 26: مَكَانٌ ; pl. № 28(?): 'amākinu أَمَاكِنُ) место

Посмотрим на Нил,  
там есть очень красивые корабли.  
У меня с собой фотоаппарат с  
цветной<sup>12</sup> плёнкой.  
Сделаем там несколько снимков<sup>13</sup>.  
После этого поедem к пирамидам<sup>14</sup>.  
Тебе хочется поехать на верблюде<sup>15</sup>?  
Да.  
Я тебя сфотографирую, когда ты  
будешь сидеть на верблюде.  
Замечательно.

نُشَاهِدُ النَّيْلَ،  
وَفِيهِ الْقَوَارِبُ الْجَمِيلَةُ.  
مَعِيَ آلَةٌ تَصَوِّرُ، وَفِيهَا فِيلْمٌ مَلَوْنٌ.  
نَأْخُذُ بَعْضَ الصُّوَرِ هُنَاكَ.  
وَبَعْدَ ذَلِكَ نَذْهَبُ إِلَى الْأَهْرَامِ.  
هَلْ تُحِبُّ أَنْ تَرْكَبَ الْجَمَلَ؟  
نَعَمْ.  
أَصَوِّرُكَ وَأَنْتَ فَوْقَ الْجَمَلِ.  
عَالٌ، عَالٌ!

### 5.3.1. Я люблю языки

Ты – студент?  
Да, я – студент.  
В университете?  
Да, в Каирском университете.  
Что ты изучаешь?  
Я учу арабский язык и английский.  
А ты что учишь?  
Я изучаю историю и географию.  
Моя сестра<sup>16</sup> тоже учит историю в  
Дамасском университете.

هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟  
نَعَمْ، أَنَا طَالِبٌ.  
فِي الْجَامِعَةِ؟  
نَعَمْ، فِي جَامِعَةِ الْقَاهِرَةِ.  
مَاذَا تَدْرُسُ؟  
أَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَاللُّغَةَ  
الْإِنْكَلِيزِيَّةَ.  
وَأَنْتِ مَاذَا تَدْرُسِينَ؟  
أَدْرُسُ التَّارِيخَ وَالْجُغْرَافِيَا.  
أَخْتِي أَيْضًا تَدْرُسُ التَّارِيخَ فِي جَامِعَةِ

<sup>12</sup> mulawwan(un) ملَوْنٌ 'colored; multicolored; kaleidoscopic' < لونٌ 'цвет [color; tint]'

<sup>13</sup> ṣūra صُورَةٌ (pl. № 5: ṣuwar صُورٌ) фотография, снимок

<sup>14</sup> Пирамиды Гизы называются 'al-'ahrām الأهرام (Sg. haram هَرَمٌ), что приблизительно значит 'древние разрушенные строения' (от harama هَرَمٌ – become senile 'становиться дряхлый'; decrepit 'ветхим, старым'), в то время как пирамиды Судана называются местными жителями طرابيل (этимология неизвестна, возможно, связана с глаголом طرب ṭariba 'быть восхищённым', ср. в современ. языке также ṭarābīl طرابيل, мн.ч. от заимствованного ṭurbīd طُرْبِيد 'торпеды'). Древнеегипетский термин для пирамиды ṣr-m-ws 'строение с покатой стеной' [Budge 1921: 190].

<sup>15</sup> ḡamal جَمَلٌ верблюд (pl. № 8: جَمَالٌ)

Она учит древнюю или новую историю?

Новую историю.

А ты любишь историю?

Нет, я не люблю историю.

Я люблю языки.

دِمَشْقَ.  
هَلْ هِيَ تَدْرُسُ التَّارِيخَ الْقَدِيمَ أَمْ  
التَّارِيخَ الْحَدِيثَ؟  
التَّارِيخَ الْحَدِيثَ.  
وَأَنْتَ هَلْ تُحِبُّ التَّارِيخَ؟  
لا، أنا لا أُحِبُّ التَّارِيخَ.  
أنا أُحِبُّ اللُّغَاتِ.

### 5.3.2. Мы идём в кино

Что мы делаем сегодня вечером,  
Салим?

У меня идея<sup>17</sup>! Пойдём в театр!

Нет, я не люблю театр.

Может быть, пойдём в кино?

Какое кино?

Кинотеатр "Нил."

Как называется фильм<sup>18</sup> ?

"Большой дом."

Я видел этот фильм, но посмотрю его  
ещё раз.

Это очень хороший («красивый»)  
фильм.

ماذا نَفْعَلُ هَذَا الْمَسَاءَ يَا سَلِيمَ؟  
عِنْدِي فِكْرَةٌ: نَذْهَبُ إِلَى الْمَسْرَحِ!  
لا أُحِبُّ الْمَسْرَحَ.  
هَلْ نَذْهَبُ إِلَى السَّيْنِمَا؟  
أَيُّ سَيْنِمَا؟  
سَيْنِمَا النَّيْلِ.  
ما اسْمُ الْفِيلْمِ؟  
الْبَيْتُ الْكَبِيرُ.  
أنا شَاهَدْتُ هَذَا الْفِيلْمَ، وَلَكِنْ أَشَاهِدُهُ  
مَرَّةً ثَانِيَةً.  
هُوَ فِيلْمٌ جَمِيلٌ جِدًّا.

<sup>16</sup> أُخْتٌ (pl.: 'aḥawāt) сестра

<sup>17</sup> فِكْرَةٌ идея (pl. № 4: fikar)

<sup>18</sup> فِيلْمٌ (pl. № 25: أفلامٌ) фильм